

Savaria

Toiles pour lève-personne

MANUEL DE L'UTILISATEUR



IMPORTANT

Assurez-vous de lire ce manuel dans son intégralité avant d'utiliser la toile. Les informations contenues dans ce manuel sont importantes pour la sécurité de la personne transférée et celle de l'opérateur, ainsi que pour une utilisation et un entretien appropriés de la toile. Le transfert d'une personne présente toujours des risques. Ce manuel fournit des informations de sécurité importantes devant être lues et comprises afin de prévenir toute blessure.

Toute modification non autorisée de cette toile peut avoir des conséquences sur sa sécurité. Savaria Concord Lifts, Inc. DÉCLINE toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de performances insuffisantes découlant d'une modification non autorisée de cette pièce d'équipement. Pour éviter toute blessure potentielle liée à l'utilisation de pièces mal adaptées, utilisez uniquement des pièces de rechange Savaria.

Fabricant légal:

Savaria Concord Lifts, Inc.
2 Walker Drive
Brampton, Ontario L6T 5E1
Canada

Représentant européen:

Savaria
3, Blvd Delessert
Paris, France 75016

Copyright © 2018
Savaria Concord Lifts, Inc.
Tous droits réservés.

Imprimé au Canada

NOTATION STANDARD

Les symboles suivants peuvent être utilisés dans ce manuel pour attirer votre attention sur des informations de sécurité importantes, des informations mécaniques et d'autres informations importantes. Veuillez les réviser et vous y conformer.



DANGER

Les messages de danger indiquent une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînerait des blessures graves ou fatales. Tous les messages de danger comportent un symbole d'alerte de sécurité conforme à la norme ISO, suivi du mot DANGER en noir et en majuscules sur fond rouge.



AVERTISSEMENT

Les messages d'avertissement indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves ou fatales. Tous les messages d'avertissement comportent un symbole d'alerte de sécurité conforme à la norme ISO, suivi du mot AVERTISSEMENT en noir et en majuscules sur fond jaune foncé.



MISE EN GARDE

Les messages de mise en garde indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures. Tous les messages de mise en garde comportent un symbole d'alerte de sécurité conforme à la norme ISO, suivi du mot MISE EN GARDE en noir et en majuscules sur fond jaune.

REMARQUE

Les remarques fournissent des informations telles que des rappels, des informations générales concernant une déclaration précédente, ou des directives supplémentaires non mentionnées dans le texte qui les précède. Toutes les remarques incluent le mot REMARQUE en blanc et en majuscules sur fond bleu.

TABLE DES MATIÈRES

1. APERÇU	5
Utilisation prévue	5
Durée de vie du produit	5
Utilisation de ce manuel	5
2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	6
Pour garantir la sécurité	6
3. DESCRIPTION	7
4. UTILISER LA TOILE	9
Avant l'utilisation	9
Toile universelle	10
Toile hygiénique	12
Toile de marche	13
Soulever le patient	14
Repositionnement de la toile	14
5. ENTRETIEN DE LA TOILE	15

1. APERÇU

Utilisation prévue

Les toiles sont conçues pour être utilisées avec un lève-personne afin de lever et de transférer une personne d'un endroit à un autre. Le transfert doit être exécuté par un opérateur qualifié tel que décrit dans ce manuel. **N'utilisez PAS la toile à toute autre fin.**

Les toiles jetables sont destinées à une utilisation à court terme par un seul patient. La durée de vie peut varier de 1 jour à plusieurs semaines, à condition que la toile ne soit pas souillée ni ne montre de signes d'usure.

Durée de vie du produit

Les toiles régulières en tissu lavable ont une durée de vie de 5 ans à compter de la date de fabrication indiquée sur l'étiquette de la toile. Passé ce délai, elle doit être remplacée. Notez que cette durée de vie dépend de l'entretien et de l'utilisation appropriés de la toile.



Savaria Concord Lifts, Inc. ne peut garantir une sécurité totale pour une toile qui a dépassé sa durée de vie utile. L'usure peut causer un bris de la toile et conduire à la chute d'un patient.

Utilisation de ce manuel

Pour garantir un fonctionnement sûr de la toile, veuillez lire ce manuel dans son intégralité, en particulier les instructions de sécurité, avant d'utiliser la toile. Le non-respect de tous les AVERTISSEMENTS de ce manuel peut entraîner des blessures. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur autorisé Savaria pour obtenir des informations supplémentaires.

Veuillez conserver ce manuel avec la toile et vous assurer que tous les opérateurs sont dûment formés pour utiliser la toile comme le décrit ce manuel.

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez conserver en permanence ces instructions de sécurité avec la toile. Lisez ce manuel dans son intégralité avant d'utiliser la toile.









N'utilisez PAS la toile à toute autre fin que pour transférer une personne. Pour garantir la sécurité de la personne transférée et celle de l'opérateur, respectez toutes les instructions de sécurité.

Pour garantir la sécurité

- Assurez-vous que la toile est conçue pour être utilisée avec le lève-personne qui est utilisé.
- Assurez-vous que la toile correspond à la grandeur de la personne transférée (voir le tableau en page 9).
- Assurez-vous que la toile n'est pas endommagée.
- Assurez-vous que les attaches de la toile sont en bon état et attachées correctement au lève-personne.
- Les opérateurs doivent être parfaitement formés avant d'attacher et d'utiliser une toile.
- Inspectez toujours la toile visuellement avant de l'utiliser.
- Nettoyez la toile comme décrit dans ce manuel.

3. DESCRIPTION

Le tableau suivant illustre les différents types de toiles. Notez que chaque modèle est offert dans différentes grandeurs et est offert en maille ou en matériau solide.

<p>Universelle sans support pour la tête</p> 	<p>Universelle avec support réglable pour la tête</p> 
<p>Hygiénique</p> 	<p>De marche</p> 
<p>Jetable</p> 	<p>Repositionnement</p> 

REMARQUE

Nous recommandons de remplacer la toile 5 ans après la date de fabrication indiquée sur l'étiquette de la toile.

Conseils pour sélectionner la grandeur appropriée de la toile

Grandeur	Poids
très petit (TP)	< 75 lb
petit (P)	75 à 125 lb
moyen (M)	125 à 250 lb
grand (G)	250 à 350 lb
très grand (TG)	350 à 450 lb
très très grand (TTG)	450 à 600 lb
Bariatrique (BARI)	1200 lb

Certaines toiles peuvent comporter une doublure colorée en plus de l'étiquette de la grandeur. Le code de couleur est le suivant:

- TP: blanc
- P: rouge
- M: jaune
- G: vert
- TG: bleu
- TTG: orange

4. UTILISER LA TOILE

Avant l'utilisation

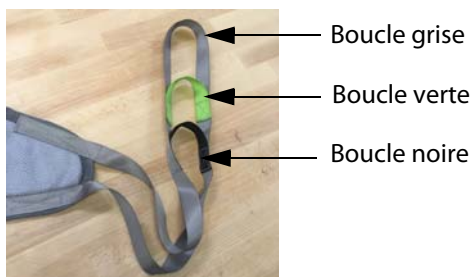
Effectuez l'inspection visuelle suivante avant chaque utilisation de la toile:

- Vérifiez que le matériel qui forme la toile et les attaches n'est pas usé ou effiloché.
- Vérifiez tout défaut ou effilage des coutures de la toile.

Vous devez déplier les attaches de la toile avant de les attacher aux crochets de support du lève-personne. Notez que les toiles comportent plusieurs boucles (illustré ci-dessous) pour permettre le transfert depuis la position assise ou inclinée.

- Pour transférer vers/ depuis la position entièrement assise (illustré ci-dessous), utilisez les boucles noires à l'arrière et les boucles grises à l'avant.
- Pour transférer vers/ depuis la position complètement inclinée (illustré ci-dessous), utilisez les boucles grises à l'arrière et les boucles noires à l'avant.
- Remarque: les boucles vertes du milieu sont utilisées pour les positions intermédiaires.

Figure 2



Position complètement assis



Position complètement inclinée



Toile universelle

La toile universelle est offerte avec ou sans un système ajustable de soutien de la tête. Pour ajuster le soutien de la tête, serrez les attaches au besoin pour obtenir un soutien complet de la tête et desserrez-les pour obtenir moins de soutien, comme illustré ci-dessous.

La toile universelle est également disponible en version jetable pour une utilisation à court terme par un seul patient.

Figure 3



Attaches serrées (support complet)



Attaches desserrées



Les photos ci-dessous montrent les deux méthodes qui peuvent être utilisées pour les boucles de soutien des jambes de la toile universelle (régulière ou croisée).

Figure 4



Position régulière des boucles pour le soutien des jambes



Position boucles croisées pour le soutien des jambes



AVERTISSEMENT

Les toiles jetables ne doivent pas être lavées. Une toile jetable souillée ou lavée ne doit pas être utilisée et doit être jetée

Toile hygiénique

Installez la toile hygiénique sur la poitrine près des aisselles pour maximiser le confort et la stabilité pendant le transfert (voir la photo ci-dessous). La deuxième photo ci-dessous illustre la position de transfert en utilisant la toile hygiénique.

Figure 5



Mettre la toile
hygiénique



Position pour le
transfert en utilisant
la toile hygiénique

Toile de marche

Installez la toile de marche sur la poitrine près des aisselles pour maximiser le confort et la stabilité pendant le transfert (voir les photos ci-dessous). La photo du bas ci-dessous illustre la position de transfert à l'aide de la toile de marche.

Figure 6

Mettre la toile de marche



Position pour le transfert en utilisant la toile de marche

Soulever le patient

- 1 Fixez les attaches de la toile sur les crochets de soutien de la toile sur le lève-personne que vous utilisez. **Assurez-vous que les loquets de sécurité des crochets sont complètement fermés.**
- 2 Avant de soulever la personne, assurez-vous que les attaches de la toile sont fixées de façon sécuritaire dans les crochets et que la personne est confortable. Assurez-vous que la toile n'est coincée d'aucune façon.
- 3 Soulevez le patient en vous conformant aux instructions fournies avec le lève-personne que vous utilisez. Lors du soulèvement, assurez-vous que la toile est libre de tout obstacle avant de déplacer le patient et guidez les jambes du patient pour éviter tout obstacle présent.
- 4 Lorsque le patient est au-dessus du point de transfert souhaité, abaissez le patient en vous conformant aux instructions fournies avec le lève-personne que vous utilisez.
- 5 Une fois que le patient est transféré à sa position finale, desserrez les toiles de la toile et désengagez la toile du lève-personne.
- 6 Faites glisser le lève-personne loin de la personne et retirez la toile du patient.

Repositionnement de la toile

Ce type de toile est destiné à soulever un patient au-dessus du lit afin de changer les draps ou de faire pivoter et repositionner un patient dans le lit.

- 1 Placez la toile au centre du lit, sous le patient.
- 2 Utilisez la sangle latérale pour retourner le patient pour qu'il soit couché sur le côté.
- 3 Utilisez les sangles situées de chaque côté de la toile pour asseoir le patient ou pour relever ses jambes.








WARNING

Lors de l'utilisation d'une toile de repositionnement, il y a un risque que le patient roule ou qu'il glisse de la toile, ce qui peut conduire à la chute du patient. Il est recommandé que les rails sur les côtés du lit soient relevés et bien en place pour empêcher le patient de tomber le lit.

5. ENTRETIEN DE LA TOILE

Nettoyez la toile conformément aux symboles figurant sur l'étiquette (voir ci-dessous).

Laver à une température jusqu'à celle indiquée sur l'étiquette, ne pas repasser, ne pas utiliser d'agent de blanchiment (eau de Javel) et ne pas sécher à l'aide d'une sècheuse; le séchage à l'air est recommandé.

	<p>Laver normalement à une température jusqu'à celle indiquée sur l'étiquette. Le lavage à une température plus élevée peut affecter et réduire la résistance mécanique de la toile. Le lavage à l'eau froide ou tiède est recommandé.</p>
	<p>Ne pas repasser car cela peut affecter et réduire la résistance mécanique de la toile.</p>
	<p>N'utilisez pas d'agent de blanchiment (eau de Javel). L'agent de blanchiment peut affecter et réduire la résistance mécanique de la toile.</p>
	<p>Ne pas sécher la toile à l'aide d'une sècheuse. Le séchage dans une sècheuse peut provoquer des torsions, des déchirures et une usure excessive de la toile, ce qui peut affecter et réduire la résistance mécanique de la toile. Le séchage à l'air est recommandé.</p>
	<p>Ne pas laver. Le lavage peut affecter et réduire la résistance mécanique de la toile.</p>

Distributeur autorisé Savaria

Toiles pour lève-personne MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

Pièce No. 001144-FR, Rév.003

© Copyright 2018

Savaria Concord Lifts, Inc.

2 Walker Drive

Brampton, Ontario, L6T 5E1, Canada

www.savaria.com

Pour toute question concernant l'entretien ou le produit, veuillez contacter votre distributeur installateur.

NOM DU DISTRIBUTEUR: _____

DE TÉLÉPHONE DU DISTRIBUTEUR: _____

